

**Тесленко Е. Г. (Могилев)**  
**Относительно автономное афористическое высказывание**  
**как часть сложной синтаксической конструкции**  
**(в произведениях У. Шекспира)**

Для произведений У. Шекспира характерно использование сложных синтаксических конструкций, в состав которых входят от 2 до 7 предложений. В рамках данной статьи мы рассматриваем конструкции, одним из компонентов которых является относительно автономное афористическое высказывание. Автономность предполагает определенную самостоятельность и независимость единичного явления в рамках целого.

Мы определяем автономные, или контекстно-независимые высказывания, в оппозиции к контекстно-обусловленным (зависимым) афоризмам по категориальному признаку независимости либо зависимости от материнского контекста. По степени выраженности автономности все контекстно-независимые афористические высказывания можно разделить на две группы: абсолютно и относительно автономные.

Автономный афоризм интегрируется в общее повествование без каких-либо структурных и/или семантических изменений. Абсолютно автономное афористическое высказывание само не подвергается никаким трансформационным изменениям, и никоим образом не изменяет текст вокруг себя [2, с. 83]. Относительно автономные афористические высказывания (ОААВ) «ведут себя» несколько иначе в рамках исследуемых текстов – существует определенная структурно-синтаксическая или содержательная связь высказывания с контекстом, но при этом, структурная и содержательная форма самого афоризма также не изменяется.

Месторасположение относительно автономного афоризма в рамках сложной синтаксической конструкции зависит от функционального

назначения данного высказывания. Прослеживается следующая зависимость:

афоризм в препозиции используется в качестве основополагающего суждения, смысл которого раскрывается в дальнейшем повествовании с помощью неафористического текста;

главное назначение афоризма в постпозиции – аргументация неафористического суждения, высказанного ранее.

**1. ОААВ в препозиции.** Афористическое высказывание в препозиции может быть связано с последующим контекстом как сочинительной связью, так и подчинительной.

**1.1. ОААВ в препозиции, связанное с последующим контекстом сочинительной связью.**

Claud. *Silence is the perfectest herald of joy: I were but little happy, if I could say how much. Lady, as you are mine, I am yours: I give away myself for you and dote upon the exchange.* [1, MAAN A2, S1] ← *Silence is the perfectest herald of joy.*

**1.2. ОААВ в препозиции, связанное с последующим контекстом подчинительной связью.**

Helena. *I will stand for 't a little, though therefore I die a virgin.*

Parolles. *There's little can be said in 't; 'tis against the rule of nature. To speak on the part of virginity, is to accuse your mothers; which is most infallible disobedience. He that hangs himself is a virgin: virginity murders itself and should be buried in highways out of all sanctified limit, as a desperate offendress against nature. Virginity breeds mites, much like a cheese; consumes itself to the very paring, and so dies with feeding his own stomach.* [1, AWTEW A1, S1] ← *To speak on the part of virginity, is to accuse your mothers.*

**2. ОААВ в постпозиции.** Афоризм в постпозиции связывается с предыдущим контекстом, главным образом, сочинительной связью, как бессоюзной, так и с помощью союзов. Союзы и союзные слова, связывающие части сложного предложения, употребляются в соответствии с описываемой ситуацией.

**2.1 ОААВ в постпозиции, встраиваемое с помощью бессоюзной связи.**

Bertram. *It shall be so: I'll send her to my house,  
Acquaint my mother with my hate to her,  
And wherefore I am fled; write to the king  
That which I durst not speak; his present gift  
Shall furnish me to those Italian fields,  
Where noble fellows strike: war is no strife*

*To the dark house and the detested wife. [1, AWTEW A2, S3] ← War is no strife to the dark house and the detested wife.*

**2.2. ОААВ в постпозиции, встраиваемое с помощью союза for.** Наиболее употребимым является каузальный союз *for*, с помощью которого выстраивается изложение причины, основания совершаемого поступка или мотивации предполагаемого действия:

*Duke Orsino. Then let thy love be younger than thyself,  
Or thy affection cannot hold the bent;  
For women are as roses, whose fair flower*

*Being once display'd, doth fall that very hour. [1, TW, A2, S3] ← Women are as roses, whose fair flower being once display'd, doth fall that very hour.*

**2.3. ОААВ в постпозиции, встраиваемое с помощью союза but.** Контродикторная связь между афоризмом в постпозиции и предшествующим ему неафористическим суждением выражается с помощью союза *but*. Афористическое высказывание, встраиваемое таким образом в сложное предложение, обобщает реальность как противоположную высказанной ранее либо как более весомую. Ср.:

*Inspired merit so by breath is barr'd:  
It is not so with Him that all things knows  
As 'tis with us that square our guess by shows;  
But most it is presumption in us when*

*The help of heaven we count the act of men. [1, AWTEW A2, S1] ← Most it is presumption in us when the help of heaven we count the act of men.*

**2.4. ОААВ в постпозиции, встраиваемое с помощью союза and.** Союз *and* поддерживает соединительную связь между частями сложного предложения.

*Paris. He eats nothing but doves, love, and that breeds hot blood, and hot blood begets hot thoughts, and hot thoughts beget hot deeds, and hot deeds is love. [1, T&C A3, S1] ← Hot blood begets hot thoughts, and hot thoughts beget hot deeds, and hot deeds is love.*

Афоризм, следующий после неафористического высказывания, содержит комментарий того, что было сказано ранее. Более того, сам афоризм построен таким образом, что каждая из трех его составляющих является следствием предыдущей.

**2.5. ОААВ в постпозиции, встраиваемое с помощью союзных слов thus, then, through, и др.** Афористическое высказывание демонстрирует возможные и реальные последствия тех или иных действий, если афоризм в постпозиции интегрируется в контекст с помощью союзных слов *thus, then, through, и др.* Ср.:

Clown. No, madam, 'tis not so well that I am poor, though many of the rich are damned: but, if I may have your ladyship's good will to go to the world, Isbel the woman and I will do as we may. [1, AWTEW A1, S3] ← **Many of the rich are damned.**

**3. ОААВ в середине сложного предложения.** Довольно часто встречаются примеры, когда афоризм включен в середину сложного предложения. На наш взгляд, возможно выделение смыслового контекста для такого рода афоризмов, а затем рассмотрение их функционального назначения, в зависимости от того, в препозиции либо в постпозиции находится афоризм к остальному тексту.

Однако следует заметить, что такое ограничение контекста для афоризма не всегда оказывается возможным. В этом случае афоризм встроен в цепь связанных между собой последовательно предложений. Ср.:

King. 'Tis only title thou disdain'st in her, the which  
I can build up. Strange is it that our bloods,  
Of colour, weight, and heat, pour'd all together,  
Would quite confound distinction, yet stand off  
In differences so mighty. If she be  
All that is virtuous, save what thou dislikest,  
A poor physician's daughter, thou dislikest  
Of virtue for the name: but do not so:

**From lowest place when virtuous things proceed,  
The place is dignified by the doer's deed:**

Where great additions swell's, and virtue none,

It is a dropsied honour. [1, AWTEW A2, S3] ← **From lowest place when virtuous things proceed, the place is dignified by the doer's deed.**

Итак, относительно автономное афористическое высказывание может интегрироваться в неафористический контекст как составная часть сложных синтаксических конструкций. Являясь компонентом более крупной синтаксической единицы афоризм сохраняет свою структурно-семантическую автономность, однако находится в определенной структурно-композиционной и содержательной связи с окружающим контекстом. Это может быть сочинительная и подчинительная, союзная и бессоюзная связь. Афоризм может выполнять роль аргумента либо комментария, поддерживать причинно-следственное либо контрдикторное изложение.

**Сокращения (названия произведений У. Шекспира):**

AWTEW – All's Well That Ends Well

COE – The Comedy of Errors

MAAN – Much Ado about Nothing

MWW – The Merry Wives Of Winsdor

T&C – Troilus and Cressida

TW – Twelfth Night

1. Shakespeare W. [Электронный ресурс] / Complete Works of William Shakespeare. Edited by W. J. Craig – London: Oxford University Press, 1914. – Режим доступа : <http://bartleby.com> – Дата доступа : 15.05.2012.
2. Иванов Е. Е. Структурная парадигма афоризма как единицы языка/речи // Вопросы романо-германской филологии: (Прагматика и семантика): межвуз. сб. науч. тр. / [Редкол.: В. В. Лазарев (отв. ред.) и др.]. – Пятигорск: Изд-во ПГПИЯ, 1994. – С.83–89.